

## ALGUNAS OBSERVACIONES ACERCA DE LOS EVENTOS DE MOVIMIENTO Y SUS PATRONES DE LEXICALIZACIÓN

LAURA DANIELA FERRARI\*

Universidad de Buenos Aires, Universidad Nacional de General Sarmiento

RESUMEN: El punto de partida de este trabajo es el análisis de Talmy (1985, 2000) acerca de la composición semántica de los eventos de movimiento y de su distinción entre *lenguas de marco verbal* –el español y las lenguas románicas– en las que la *Trayectoria* está codificada en el verbo y la *Manera* se expresa en un *satélite* adjunto, y *las lenguas de marco satelital* –las indoeuropeas, salvo las románicas, el latín, el chino, el ruso– en las que el verbo codifica la *Manera* y la *Trayectoria* se expresa en un satélite. En este trabajo se estudian algunos casos que se apartan de los patrones de lexicalización mencionados para las lenguas de marco verbal y para las de marco satelital y que se caracterizan por la fusión en la raíz verbal del movimiento y la *Figura*. Se tendrá en cuenta para el análisis de los ejemplos la naturaleza aspectual de los eventos implicados en las construcciones analizadas y distinciones semánticas tales como la escalaridad y gradualidad (Rapaport & Levin 2010).

PALABRAS CLAVE: eventos de movimiento, patrones de lexicalización, construcciones resultativas, escalaridad, gradualidad.

### REMARKS ABOUT THE LEXICALIZATION PATTERNS OF MOTION EVENTS

ABSTRACT: *The starting point of this work is Talmy's analysis (1985, 2000) of the semantic composition of movement events and his distinction between verbal frame languages -Spanish and Romance languages- in which the Trajectory is encoded in the verb and the Manner is expressed in an attached satellite, and the languages of satellite frame -Indo-European, except Romance languages, Latin, Chinese, and Russian- in which the verb codifies the Manner and the Trajectory is expressed on a satellite. In this paper some cases are studied that depart from the lexicalization patterns mentioned for the languages of verbal frame and those of satellite frame and which are characterized by the fusion in the verbal root of the movement and the Figure. For the analysis of the examples, the aspectual nature of the events involved in the constructions analyzed and semantic distinctions such as scalarity and gradualness will be taken into account (Rapaport & Levin 2010).*

KEYWORDS: *motion events, lexicalization patterns, resultative constructions, scalarity, graduality.*

\* Para correspondencia dirigirse a Laura Ferrari (lferrari1@live.com.ar).

## INTRODUCCIÓN

Este trabajo se plantea como continuación de una investigación anterior en la que, a partir de construcciones resultativas como: ‘I laughed her out of her depression’, ‘La saqué de la depresión riendo’; ‘He cleaned the mess up’, ‘Limpió la suciedad hasta eliminarla’, analizo cómo la estructura sintáctica en ambas lenguas codifica la información léxico-semántica. El punto de partida es el análisis tipológico de Talmy (1985, 2000<sup>a</sup>, 2000b) acerca de la composición semántica de los eventos de movimiento y de su distinción entre *lenguas de marco verbal* –el español y las lenguas románicas, entre otras– en las que la Trayectoria está codificada en el verbo y la Manera se expresa en un satélite adjunto, y *las lenguas de marco satelital* –las indoeuropeas, salvo las románicas, el latín, el chino, el ruso– en las que el verbo codifica la Manera y la Trayectoria se expresa en un satélite.

En este artículo analizaré algunos ejemplos que se apartan de los patrones de lexicalización mencionados para las lenguas de marco verbal y para las de marco satelital, y que se caracterizan por la fusión en la raíz verbal, del movimiento y la Figura, como por ejemplo<sup>1</sup>:

1. Do not rinse your mouth or spit for 5 to 10 minutes after using the oral spray.  
‘No se enjuague la boca ni escupa por 5 a 10 minutos después de usar el spray oral’.

2. It rains most frequently in the fall and in spring.

‘Las lluvias más frecuentes se producen durante el otoño y la primavera’.

En (1), *spit* es una raíz verbal que selecciona un agente y en (2), *rain* no. En una de las posibles versiones en español, el verbo *rain* del inglés se escinde en el componente Figura (‘lluvias’) y en un verbo liviano (‘producir’). Por otra parte, cabe señalar que la oración en (1) posee un argumento externo y en (2) no. A su vez, en este último ejemplo, es posible una versión similar al patrón del inglés:

3. Lluve con más frecuencia durante el otoño y la primavera.

En estos dos ejemplos la Trayectoria está lexicalizada en el verbo, dado que tanto *escupir* como *llover* implican una dirección en el movimiento.

A su vez, de acuerdo con la observación de Talmy (2000b), retomada por Acedo Matellán (2010), de que la distinción entre lenguas de marco verbal y lenguas de marco satelital puede extenderse a los verbos que expresan cambio de estado, discutiré algunos ejemplos en español acerca de la estructura léxico-sintáctica de esta clase de verbos, por ejemplo:

4. La semana pasada, él rompió la taza de café de un empleado al limpiar.

<sup>1</sup> Una de las lenguas que posee este tipo de patrón de lexicalización es el atsegewi, hablada en el norte de California.

En (4), *la taza de café* es la Figura, el Fondo es el evento que produce la rotura de la taza y el coevento expresa la manera, es decir, ‘al limpiar se rompió la taza’..

Finalmente, se tendrá en cuenta para el análisis de los ejemplos la naturaleza aspectual de los eventos implicados en las construcciones analizadas y distinciones semánticas tales como la escalaridad y gradualidad (R&L 2010).

La hipótesis que sostengo en este trabajo es que este tipo de verbos, que lexicalizan la Figura en la raíz verbal, constituyen en español una clase heterogénea, en la que pueden realizarse distinciones más finas relacionadas con la categorización en verbos de manera y resultado, y con las nociones de cambio escalar y no escalar (R&L 2010).

El corpus para este trabajo es de procedencia variada. Está constituido por ejemplos de distintos autores: Talmy (2006), Demonte (2015), Luzondo Oyón (2013), Aske (1989), entre los más destacados. Asimismo, se toman datos del CORPES XXI de la RAE, de la web y de investigaciones propias de la autora.

## 1. LAS ORACIONES RESULTATIVAS EN LA TRADICIÓN GRAMATICAL

Durante años las oraciones resultativas han sido un tópico que ha despertado el interés de las investigaciones en la interfaz sintáctico-semántica. Son numerosos los acercamientos desde distintas posiciones teóricas. Desde la perspectiva de la gramática de construcciones, los trabajos de Goldberg (1991), Goldberg (1995) y desde la semántica léxico-conceptual, Jackendoff (1990, 1997) tienen propuestas similares que intentan compatibilizar en una publicación conjunta (Goldberg y Jackendoff 2004)<sup>2</sup>, a la que he hecho referencia en un trabajo anterior (Ferrari 2016).

### *1.1 La teoría de Talmy sobre los eventos de movimiento*

Parto del análisis clásico de Talmy (1985, 2000a, 2000b, 2004) acerca de la composición semántica básica de los eventos de movimiento. Este autor propone que estos poseen una estructura semántica compuesta por distintos elementos, como se observará en los ejemplos siguientes:

5. A mouse walked into the room.  
‘Un ratón entró a la habitación (caminando)’.
6. There is a mouse in the room.  
‘Hay un ratón en la habitación’

El evento básico de movimiento está constituido por un objeto, la Figura, que se mueve o está situado o localizado, con respecto a otra entidad u objeto de referencia,

<sup>2</sup> Véanse Demonte (2015) y Acedo Matellán (2010) para una revisión de las propuestas neoconstruccionistas sobre el tema.

el Fondo; por la Trayectoria y por el Movimiento<sup>3</sup>. La Trayectoria es el recorrido o el lugar en el que está localizada la Figura. El Movimiento se refiere al desplazamiento o a la locación en sí mismos y se expresa en una raíz verbal. Fondo y Figura son conceptos relacionales, no puede existir el uno sin el otro y se relacionan por la Trayectoria.

En (5) y (6), *a mouse* es la Figura y «the room» el Fondo. Las preposiciones *into* e *in* expresan la Trayectoria. Talmy representa el movimiento por la forma MOVE y la locación por la forma BE<sub>LOC</sub>. Un evento de movimiento puede asociarse a un coevento o evento externo, que suele ser de Manera o Causa. Estos coeventos se fusionan<sup>4</sup> (*conflate*) con la raíz del verbo que constituye el verbo principal. El coevento suele denominarse evento marco.

Talmy (2006, p. 82) presenta los ejemplos siguientes:

7. The pencil rolled off the table.  
El lápiz rodó fuera la mesa.  
'El lápiz se cayó de la mesa rodando.'
8. The pencil flew off the table.  
El lápiz voló de la mesa.  
'El lápiz se voló de la mesa'.
9. The pencil lay on the table.  
'El lápiz está sobre la mesa.'
10. The pencil stuck on the table (after I glued it).  
'El lápiz está pegado a la mesa (después de que lo encolé)'.

En (7), el evento de Movimiento se fusiona con un coevento de Manera *roll*; en (8), el coevento asociado es de Causa *blow* ('soplar'). En (9), el evento de Locación se ensambla con uno de Manera *lay* ('estar sobre') y en (10), el evento de Locación se asocia a uno de Causa *stick*. En las cuatro oraciones *the pencil* funciona como Figura y *the table* es el Fondo. En (7), la Trayectoria se dirige hacia fuera y el movimiento de desplazamiento lleva asociado un patrón de rotación (Demonte 2015).

La Trayectoria se articula en tres componentes: Vector, Conformación y Deixis. El Vector señala el sentido o dirección de la relación entre la Figura y el Fondo y se expresa con preposiciones abstractas; AT (en español EN) expresa una relación de contacto entre la Figura y el Fondo; TO (en español HACIA) señala que la relación se orienta al Fondo; FROM (DESDE) implica que se parte desde el Fondo; VIA (A

<sup>3</sup> Los términos Fondo y Figura fueron tomados, como el mismo Talmy (2004) afirma, de la psicología de la Gestalt, pero con una interpretación semántica diferente.

<sup>4</sup> Demonte (2015, p. 405) sostiene que el concepto de 'Fusión' en Talmy es equivalente a 'Ensamble', operación de formación de estructuras, específicamente 'Ensamble Interno' de un componente determinado (Manera o Trayectoria) con un verbo por lo general vacío. Acedo Matellán (2010) aclara que el sentido que le da Talmy a la operación de 'Fusión' es tomado por Hale y Keyser (1992) y muchos otros para indicar la operación gramatical por la cual una matriz fonológica de un nodo sintáctico es transmitida a un nodo fonológicamente nulo.

TRAVÉS DE) manifiesta que el Fondo está en la Trayectoria pero no es ni el punto de partida ni el de llegada. En (5), el Vector es TO y está codificado en el morfema *-to* de la preposición *into*; en (6), el Vector es AT y está presente en la preposición «in».

La Conformación proporciona una forma geométrica al Fondo, que puede conceptualizarse como un volumen, una superficie plana o un receptáculo. En los ejemplos (5) y (6), la Conformación se conceptualiza como receptáculo y puede expresarse en inglés por INSIDE (DENTRO DE). Si se conceptualizara como volumen, podría expresarse por SURFACE (SUPERFICIE), como en los ejemplos siguientes:

11. A mouse walked on the roof<sup>5</sup>.  
'Un ratón caminó sobre el techo.'
12. There stood a cat on the roof.  
'Hay un gato en el techo.'

El componente deíctico expresa la dirección de la Trayectoria en relación con el hablante: hacia el hablante o desde el hablante. El verbo *ir* señala movimiento desde el hablante –HABLANTE (en inglés –SPEAKER) y *venir*, hacia el hablante: +HABLANTE (+SPEAKER)<sup>6</sup>.

## 1.2. Tipos de lexicalización

Talmy centra su interés en las raíces verbales, dado que el objetivo de su trabajo es indagar acerca de los patrones de lexicalización en lenguas con estructuras morfológicas distintas. Propone tres tipos de lexicalización de acuerdo con la manera en que las lenguas codifican sintácticamente y léxicamente los cuatro componentes del evento de movimiento, especialmente cómo y dónde expresan la dirección del movimiento.

### 1.2.1. Movimiento + Coevento de Manera o Causa

En este grupo de lenguas el verbo de movimiento codifica el coevento de Manera o Causa del movimiento por fusión en la raíz verbal. Las lenguas que siguen este patrón son las indoeuropeas, salvo las lenguas romances, las lenguas de la familia fino-húngara, el chino, el ruso, el latín, el walpiri, y han sido llamadas por Talmy lenguas de marco satelital [LMS]. El inglés es un buen ejemplo de este tipo de lenguas.

#### Construcción no agentiva

13. The ball bounced down the steps.  
'La pelota bajó rebotando por las escaleras.'

<sup>5</sup> Los ejemplos (10) y (11) han sido tomados y reformulados de Acedo Matellán (2010).

<sup>6</sup> Esta terminología ha sido tomada de Acedo Matellán (2010), quien reformula levemente la de Talmy.

## Construcción agentiva

14. He slid the plate across the table<sup>7</sup>.

‘Hizo deslizar el plato al otro lado de la mesa.’

### 1.2.2. Movimiento + Trayectoria

El segundo patrón tipológico para la expresión de eventos de movimiento es aquel en el que la raíz verbal expresa la Trayectoria y, en caso de que exista un coevento de Manera o Causa, se manifiesta generalmente por un constituyente adverbial que se comporta como un adjunto. El español pertenece a este grupo, así como también las lenguas romances en general, las semíticas, el japonés, el coreano, el turco, entre otras. Estas lenguas poseen un importante número de verbos que codifican en su raíz la Trayectoria y prestan menor atención a la Manera, que es opcional (Slobin, 2004). Han sido llamadas lenguas de marco verbal [LMV]<sup>8</sup>.

### Construcción agentiva (Loc. + Causa + Trayectoria)

15. Una estadounidense dio a luz en el baño de una cadena de comida rápida para luego marcharse y dejar al bebé flotando en el agua del inodoro<sup>9</sup>.

En (15) la construcción locativa, *dejar el bebé flotando en el agua del inodoro*, está constituida por una Causa (Agente) y la Manera (*flotando*), que no es un adjunto, sino un argumento requerido por el evento locativo *dejar*, que lexicaliza la Trayectoria, *dejar* implica ‘no llevar consigo’.

### Construcción no agentiva (Loc.)

16. Quedó una ventana abierta y entraron a robar.

*Quedó una ventana abierta* es una construcción locativa con ausencia de movimiento; la segunda construcción constituye un evento de movimiento agentivo con lexicalización de la Trayectoria. Otros verbos que lexicalizan la Trayectoria en español son *alejarse*, *avanzar*, *retroceder*, *acercarse*, entre muchos otros.

17. Cuando dispusimos de agua, empezamos a avanzar hacia la puerta principal.<sup>10</sup>

<sup>7</sup> Este ejemplo no ha sido tomado de Talmy, la fuente de (14) es <http://dictionary.reverso.net/english-spanish/>

<sup>8</sup> Aske (1989, p. 3) en un trabajo en el que contrasta los verbos de movimiento en inglés y español presenta evidencia empírica de que en español existen numerosos verbos que pueden construirse con la trayectoria no lexicalizada en el verbo; como por ejemplo: Juan bailó en círculos hacia la puerta; La botella flotó hacia la cueva; El libro se deslizó hacia el suelo.

<sup>9</sup> La fuente de (15) es <http://www.diarioregistrado.com/mundo-bizarro/entro-a-un-local-de-comidas-dio-a-luz-en-el-bano-y-abandono-al-bebe>; y la de (16) [http://www.diariojornada.com.ar/148296/politica/Madryn\\_quedo\\_una\\_ventana\\_abierta\\_y\\_entraron\\_a\\_robar](http://www.diariojornada.com.ar/148296/politica/Madryn_quedo_una_ventana_abierta_y_entraron_a_robar)

<sup>10</sup> La fuente de los ejemplos (17) es <http://www.linguee.com/spanish-english/translation/avanzar+hacia.html>, la de (18) es <https://books.google.com.ar/books>.

18. El entró flotando, en la misma posición, y finalmente “aterrizó” dentro de mi habitación, a mi lado.

Cabe destacar que (17) no expresa la Manera, la perífrasis verbal *empezar a* es aspectual, señala el comienzo del evento; en cambio, en (18) se materializa la Manera en un adjunto que tiene valor estilístico. A su vez, en el mismo ejemplo, «aterrizó» es un verbo que lexicaliza el destino final del evento de movimiento o el Fondo.

1.2.3. Movimiento + figura

El tercer patrón de lexicalización se caracteriza por la fusión en la raíz verbal del movimiento y la Figura. En inglés existen unos pocos verbos de este tipo, por ejemplo: *spit, rain*. Repetimos a continuación los ejemplos (1) y (2), como (19) y (20), que ilustran este patrón de lexicalización:

19. Do not rinse your mouth or spit for 5 to 10 minutes after using the oral spray.  
‘No se enjuague la boca ni escupa por 5 a 10 minutos después de usar el spray oral’.

20. It rains most frequently in the fall and in spring.  
‘Las lluvias más frecuentes se producen durante el otoño y la primavera’.

1.3. Trayectoria y cambio de estado

Acedo Matellán (2010), en un trabajo en el que analiza el comportamiento sintáctico-semántico de algunas construcciones verbales en latín y en otras lenguas, observa que la distinción entre lenguas de marco verbal y lenguas de marco satelital puede extenderse a los verbos que expresan cambio de estado. La Figura es la entidad que sufre el cambio de estado, el Fondo es el estado resultante; el evento de movimiento expresa el cambio de estado en sí mismo y el coevento expresa la manera en que se produce el cambio de estado, por ejemplo:

21. María enloqueció                                  a Juan con sus ataques de celos  
                Fondo +Evento                                  Figura                  Co-evento

En la oración anterior, *Juan* es la Figura, el Fondo es el evento que expresa el cambio de estado (*volverse loco*) y la Manera está expresada por el coevento: *los ataques de celos*, que también podría interpretarse como Causa.

Por otra parte, Croft (2012) al describir las estructuras semánticas de los verbos de manera y de resultado, aclara que en publicaciones posteriores Talmy (2000b) no sólo incorpora a su clasificación los verbos que implican distintos tipos de cambio de estado, sino que también varía el fundamento de su tipología. El concepto de estado resultante es llamado *frame* (marco) y está constituido por la Trayectoria y el aspecto télico. En esta última clasificación analiza el tercer tipo de patrón de lexicalización desde otra perspectiva:

(...) the world's languages generally seem to divide into a two-category typology on the basis of the characteristic pattern in which the conceptual structure of the macro- event is mapped onto syntactic structure. To characterize it initially in broad strokes, the typology consists of whether the core schema [framing event] is expressed by the main verb or by the satellite. (Talmy 2000b:221)<sup>11</sup>

El componente *frame* o marco es la Trayectoria que en las lenguas de marco satelital se codifica en un satélite adjunto y en las de marco verbal, en el verbo. El componente semántico marco incorpora el estado resultante.

## 2. VERBOS DE CAMBIO DE ESTADO Y VERBOS DE MANERA

A partir de un trabajo fundacional de Fillmore (1970) sobre el tema, Rapaport y Levin (2010), Levin (2013) distinguen dos grupos de verbos: los de resultado y los de manera. Los ejemplos adaptados a partir de los presentados por Fillmore son los siguientes:

22. The boy broke the window with a ball. / The window broke.

‘El niño rompió la ventana con una pelota’. / ‘La ventana se rompió’.

23. The boy hit the window with a ball. \* The window hit.

‘El niño golpeó la ventana con una pelota’. ‘\* La ventana se golpeó’.

Verbos como *break* (*romper*) admiten la alternancia causativa, como se observa en (22); en cambio, *hit* (*golpear*) no la permite, como señala el ejemplo (23). Los verbos que se comportan como *break* (*romper*) tienen una estructura eventiva similar y constituyen el grupo de los resultativos. En cambio, aquellos verbos que poseen un comportamiento comparable con *hit* (*golpear*), codifican la Manera en que se produce el resultado en la raíz, son los denominados verbos de manera. Algunos ejemplos de estos dos grupos, en español, son los siguientes:

a. Verbos de manera: *correr*, *nadar*, *soplar*, *estornudar*, etc.

b. Verbos de resultado: *romper*, *limpiar*, *congelar*, *derretir*, etc.

La clasificación de Rapaport y Levin se fundamenta en la de Talmy; sin embargo, este autor sostiene que las lenguas poseen un patrón de lexicalización que las incluye en alguno de los dos tipos: marco verbal o marco satelital y en su posterior reformulación solo tiene en cuenta los verbos resultativos. En cambio, R&L (2010) consideran que ambos patrones de lexicalización pueden coexistir en una misma lengua y postulan la alternancia mencionada al inicio de este apartado, entre raíces verbales de resultado y raíces verbales de manera que no implican un estado resultante. Es decir, en los de resultado, la raíz verbal describe el resultado del evento más que la manera en que

<sup>11</sup> (...) las lenguas del mundo en general parecen poder ser clasificadas en una tipología de dos categorías a partir de un patrón característico en el que la estructura conceptual del macroevento se mapea en la estructura sintáctica. A grandes rasgos podría decirse que la tipología se basa en si el esquema nuclear [evento marco] se expresa en el verbo principal o en un satélite. [Traducción de la autora].



fue llevado a cabo; en cambio, en los de manera, se focaliza el modo en que el evento se desarrolló más que el resultado, si es que este tuvo lugar.

Las autoras consideran que es necesario distinguir entre aquellos casos en que la manera o el resultado están lexicalizados en la raíz verbal y aquellos en que estos valores se desprenden del uso en contexto. Los significados lexicalizados son aquellos que están implicados independientemente de su uso en contexto.

De acuerdo con R&L (2010), los componentes semánticos de manera y resultado están en distribución complementaria: cada verbo lexicaliza solo uno de los componentes. A su vez, estas autoras relacionan los verbos de movimiento de manera y resultado con la noción de escalaridad. Los verbos de resultado implican cambios escalares y los de manera, cambios no escalares.

### 2.1. Cambios escalares

En verbos como *subir* y *bajar* la dirección del movimiento está completamente lexicalizada en la raíz y se materializa a favor o en contra de una fuerza externa, generalmente la fuerza de gravedad. En otros verbos como *ir* y *venir* la dirección está determinada por el contexto deíctico. Por otra parte, *cruzar* y *atravesar* no lexicalizan la dirección del movimiento, solo lexicalizan la Trayectoria, pero no son verbos de manera; por ejemplo:

24. Drugs are making their way here through the border<sup>12</sup>.

‘Aquí las drogas atraviesan la frontera.’

En (24), en la versión en inglés, la Trayectoria se expresa en el satélite: *their way ... through*, en cambio, en español se lexicaliza en el verbo.

Por otra parte, existen verbos que incorporan los límites de la Trayectoria como *llegar*, *entrar* y verbos que implican escalas abiertas como *descender*, *subir*. R&L (2010) asocian los verbos de cambio de estado con los resultativos de movimiento. Consideran que en ambos tipos la trayectoria es de escala cerrada y sostienen que son claramente télicos. Veamos algunos ejemplos extraídos del corpus:

25. La cañería explotó a las tres de la mañana/ en diez minutos.

26. Enfriamos la solución durante diez minutos/ en diez minutos.

Los verbos de movimiento comparables a los de cambio de estado se ejemplifican a continuación:

27. Llegaremos en dos horas.

No es posible:: \* Llegaremos durante dos horas.

28. a. El avión descenderá en el aeropuerto de Bariloche en diez minutos.

b.\* El avión descenderá en el aeropuerto de Bariloche durante diez minutos.

<sup>12</sup> La fuente del ejemplo (24): Google Books: *Innocent on the Hill* by Bernard J. Taylor, 2003. Ejemplo tomado de Luzondo Oyón (2013).

29. a. Subió a uno de los barcos y descendió por una escalera de metal hasta el fondo de su gigantesca bodega.  
 b. ?? Subió a uno de los barcos y descendió por una escalera durante diez minutos...

## 2.2. Cambios no escalares

Un cambio no escalar se caracteriza por implicar una serie de transformaciones que no pueden ser ordenadas como un conjunto de valores en una escala, en relación a un atributo. Para R&L (2010) los verbos de manera lexicalizan cambios no escalares. Por ejemplo, el verbo *trotar* no implica una serie de cambios en relación con un atributo sino un conjunto de cambios no ordenados en una escala; los verbos de manera se relacionan con los de cambio de estado no escalares como *palidecer*, *enrojecer*, entre otros. Estas autoras privilegian la distinción o complementariedad entre verbos que lexicalizan un cambio escalar y aquellos que lexicalizan un cambio no escalar.

## 3. ANÁLISIS DE LOS DATOS

Como se menciona en la introducción, el objetivo de este artículo es analizar algunos verbos en español que se apartan de la caracterización tipológica propuesta por Talmy para las lenguas romances y que lexicalizan la Figura y la Trayectoria. A continuación analizaré algunos ejemplos que evidencian este patrón de lexicalización<sup>13</sup>:

30. El cascabel debe seguir sonando: aun en medio de esta ciudad y de este viejo que se atora con mi leche y hace ruido, *tose*, se levanta y *escupe* en el pañuelo.

En el ejemplo (30), en *escupir* la Figura y la Trayectoria están lexicalizadas en la raíz verbal. Ahora bien, si tenemos en cuenta la distinción de R&L, se trata de un verbo de manera, que, por lo tanto, no implica un estado resultante. El comportamiento de *toser* es similar. Ambos verbos implican una serie de cambios no ordenados en una escala. Son intransitivos y poseen sujetos animados.

El ejemplo siguiente muestra un comportamiento diferente del verbo *escupir*.

31. Jacobo camina por los pasillos de los slots y mira a muchas personas jugando en los tragamonedas. Vemos un timbre que gana y la máquina empieza a *escupir* moneditas incesantemente.

En el ejemplo precedente, el verbo *escupir* no lexicaliza la Figura, sino la Trayectoria y la Manera. Se trata de un caso de polisemia en el que la Figura por un proceso metafórico da lugar a una lexicalización de la Manera; la paráfrasis posible del fragmento es: “la máquina empieza a arrojar moneditas como si escupiera”. En este caso, el verbo es transitivo y el sujeto es inanimado.

32. Masca chicle y *escupe* con destreza.

<sup>13</sup> Los ejemplos (30), (31), (32) y (33) fueron extraídos del CORPES XXI.

33. (...) y Hortensia le hablaba y hablaba acalorada, mascando su goma repetidamente, dirigiéndose a él y *escupiendo* una cascada de diminutas gotitas de saliva que entraban a su campo visual iluminadas por el reflejo del perdido televisor (...)

En (32), la raíz verbal lexicaliza la Figura y en (33), si bien se lexicaliza la Figura en el verbo, el objeto directo provee una caracterización adicional de la Figura (*cascada de diminutas gotas de saliva*). A diferencia de (31), en este último ejemplo, el sujeto es animado y el verbo *escupir* no está usado en sentido figurado, estas dos particularidades diferencian el comportamiento del verbo en (31) de su funcionamiento en (33).

En el ejemplo (31) se violaría la restricción que sostiene R&L de que los verbos de movimiento se dividen en dos grupos: aquellos que lexicalizan la Trayectoria y aquellos que lexicalizan la Manera. Sin embargo, (31) puede explicarse por el valor metafórico que adquiere el verbo en el texto y por la presencia de un sujeto inanimado que da lugar a la metáfora. Es decir, la construcción en que está inserto el verbo modifica su comportamiento léxico-semántico. Esto estaría en consonancia con la tesis de Goldberg (2010), quien cuestiona algunas de las afirmaciones de R&L y polemiza en el mismo libro con estas autoras. Goldberg sostiene que la Manera y el cambio de Locación pueden unirse en algunos casos en los que ambas facetas se combinan en una unidad “culturalmente reconocida” (2010: 49).

A continuación, presento un ejemplo con el verbo *salivar*:

34. Nada parece sobrar y la frutalidad brilla sobre la lengua, haciendo que la boca salive mientras el vino no entra en el paladar, más bien expandiéndola, como si ocupara territorio.

En este ejemplo, se trata de una raíz que codifica la Figura y la Trayectoria. A su vez pertenece a los verbos de manera, que lexicalizan cambios no escalares. El sujeto, *la boca*, es parte inalienable de una entidad animada. Es un verbo intransitivo.

Existen otros verbos, en español, que lexicalizan la Figura en la raíz verbal. Algunos de ellos son: *estampillar*, *condimentar*, *adornar*, *anillar*; poseen un comportamiento sintáctico-semántico diferente. Veamos algunos ejemplos:

35. Para que Argentina reconozca válido su certificado de nacimiento, tuve que hacerlo *estampillar* por La Haya en el Capitolio de Wisconsin.<sup>14</sup>

En el ejemplo anterior, la Figura y la Trayectoria están lexicalizadas en la raíz, ya que el verbo implica “adherir una estampilla a una carta o documento”. El Fondo está constituido por el objeto directo (*certificado de nacimiento*). Por lo general, se trata de verbos transitivos y sus sujetos son agentivos.

<sup>14</sup> Fuente del ejemplo 35 <https://la100.cienradios.com/hay-que-ser-valiente-marley-abrio-su-corazon-y-conto-como-cambio-su-vida-con-mirko/>.

35. La Fleur de Sel se recomienda especialmente para *condimentar* el pescado frito o a la plancha, pero también aporta una nota exquisita en ensaladas o incluso bombones.<sup>15</sup>

En (36), *condimentar* lexicaliza la Figura, que a su vez está especificada en la cláusula principal (*la fleur de sel*) y el Fondo es el objeto directo, como en (35). Estos verbos lexicalizan un cambio de estado e implican cambios escalares. Son verbos de resultado, no de manera.

En síntesis, en español, de acuerdo con el análisis de los datos, podemos distinguir dos clases de verbos que lexicalizan la Figura. Un primer grupo constituido por verbos tales como *escupir*, *toser*, *salivar*, típicamente intransitivos, cuyos sujetos son animados y codifican la Figura y la Trayectoria. No son resultativos, son verbos de manera, que implican cambios no escalares. Un segundo grupo lexicaliza la Figura y la Trayectoria; se trata de verbos transitivos que implican un cambio de estado, son resultativos. Los sujetos son generalmente agentivos. Pertenecen a esta clase: *adornar*, *estampillar*, *adornar*, entre otros.

#### A MODO DE CONCLUSIÓN

El punto de partida de este trabajo ha sido el análisis tipológico de Talmy acerca de los patrones de lexicalización de los eventos de movimiento. Al examinar la clasificación de este autor, he aportado datos del español para ilustrar algunas de las categorías atribuidas a las lenguas de marco verbal<sup>16</sup>, con el objetivo de aportar evidencia empírica al análisis.

El foco de mi trabajo ha sido avanzar en el análisis de un tipo de construcciones que han sido consideradas marginales en lenguas como el español. La hipótesis que he intentado demostrar, a partir del análisis de los datos, es que en español existen algunos verbos que lexicalizan la Figura en la raíz verbal.

Si retomamos el análisis de Talmy (2000b) vemos que, como afirma el autor, el español es una lengua que coloca la Trayectoria en el verbo, no en un satélite. La Figura y el coevento no están en la raíz verbal. Y esa particularidad la diferencia tipológicamente de otras lenguas como el inglés o el atsegewi, que poseen otros patrones de lexicalización. Sin embargo, en los ejemplos analizados, se ha identificado un grupo de verbos que alojan la Figura en la raíz verbal. Constituyen una clase en la que pueden realizarse distinciones sintáctico-semánticas relacionadas con la categorización en verbos de manera y resultado, y con las nociones de cambio escalar y no escalar.

Por otra parte, considero que, si bien es necesario continuar el análisis en un corpus más extenso, nociones como la escalaridad y la gradualidad pueden aportar criterios

<sup>15</sup> La fuente del ejemplo 36 es <https://www.linguee.es/espanol-ingles/traduccion/condimentar.html>.

<sup>16</sup> Véanse ejemplos (15), (16), (17), (18), (21).

que colaboren en la caracterización de los patrones de lexicalización en lenguas como el español y que permitan realizar distinciones más finas en las clases de verbos.

## REFERENCIAS

- ACEDO MATELLÁN, V. 2010. *Argument Structure and the Syntax-Morphology Interface. A Case Study in Latin and Other Languages*, tesis doctoral, Universitat de Barcelona.
- ASKE, J. 1889. Path Predicates in English and Spanish: A Closer Look. *Proceedings of the Fifteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*. Pp. 1-14.
- CROFT, W. 2012. *Verbs: Aspect and Causal Structures*. Oxford: Oxford University Press.
- DEMONTE, V. 2015. Parámetros y variación en la interfaz léxico-sintaxis. En A. Gallego (Ed.), *Perspectivas de sintaxis formal*. Pp. 391-4299. Madrid: Akal.
- FERRARI, L. (2016) Un caso de variación en la interfaz léxico-sintáctica. Ponencia presentada en el Congreso Nacional de la Sociedad Argentina de Lingüística, Bahía Blanca, 4- 6 de abril de 2016.
- FILLMORE, CH. 1970. The grammar of hitting and breaking. En R. Jacobs y P. Rosenbaum (Eds.), *Readings in English Transformational Grammar*. Pp. 120-133. Waltham, MA: Ginn.
- GOLDBERG, A. 1991. It can't go up the chimney down: paths and the English resultative. *Proceedings of Annual Conference of Berkeley Linguistics Society* 17: 368-78.
- GOLDBERG, A. 1995. *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: Chicago University Press.
- GOLDBERG, A Y R. JACKENDOFF. 2004. The English Resultative as a Family of Construction. *Language* vol. 80, number 3, 1-42.
- GOLDBERG, A. (2010) Verbs, constructions and semantic frames. En M. Rappaport Hovav, E. Doron, y I. Sichel, (Eds.), *Syntax, Lexical Semantics, and Event Structure*. Pp. 39-58. Oxford: Oxford University Press.
- HALE, K.L. Y S. J. KEYSER. 1992. The syntactic character of thematic structure. En I.M. Roca (Ed.), *Thematic Structure: Its Role in Grammar*. Pp. 107-144. Berlin y N. York: Foris.
- JACKENDOFF, R. 1990. *Semantic Structures*. Cambridge MA: MIT Press.
- JACKENDOFF, R. 1997. Twintin' the night away. *Language* 73: 534-59.
- LEVIN, B. 2013. Verb classes within and across languages. Stanford University [en línea]. Disponible en: <https://pdfs.semanticscholar.org/1276/7dec3059c062df7eefb87c361bad330325ca.pdf> [Consulta 14/01/ 2018]
- LUZONDO OYÓN, A. 2013. Revisiting Goldberg's semantic constraints on the 'way' construction. *RESLA* 26: 349-364.
- RAPPAPORT HOVAV, M. Y B. LEVIN. 2010. Reflections on manner/result complementarity. En M. Rappaport Hovav, E. Doron, y I. Sichel (Eds.), *Syntax, Lexical Semantics, and Event Structure*, 21-38. Oxford: Oxford University Press.
- SLOBIN, D.I. 2004. The many ways to search for a frog: Linguistic typology and the expression of motion events. En S. Strömquist, y L. Verhoeven (Eds.), *Relating events in narrative: Typological and contextual perspectives*. Pp. 219-257. Hillsdale, NJ, Lawrence Erlbaum.

- TALMY, L. 1985. Lexicalization patterns: Semantic structure in lexical forms. En T. Shopen (Ed.), *Language Typology and Syntactic Description, III: Grammatical Categories and the Lexicon*. Pp. 57-149. Cambridge: Cambridge University Press.
- TALMY, L. (2000)a. *Towards a Cognitive Semantics*. Cambridge Mass.: MIT Press.
- TALMY, L. (2000)b. *Towards a Cognitive Semantics II: Typology and Process in Concept Structuring*. Cambridge, MA: MIT Press.
- TALMY, L. (2006). Lexicalization patterns: Semantic structure in lexical forms. En T. Shopen (Ed.), *Language Typology and Syntactic Description, III: Grammatical Categories and the Lexicon*. Pp. 57-149). Cambridge: Cambridge University Press. Second edition.